

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол № 11 от 26.06. 2017 г.

Зав.кафедрой  Фаткуллина Ф.Г.

Согласовано:
Председатель УМК факультета
башкирской филологии и журналистики

 Гарева Г.Н.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина Диалог культур
в условиях двуязычия и многоязычия

Дисциплины по выбору

программа магистратуры


Направление подготовки (специальность)
45.04.01 Филология

Программа (профиль) подготовки
Русский язык и литература
в коммуникативном пространстве полиэтнического региона

Квалификация
Магистр

Разработчики (составители)

профессор, докт. филол.н., доцент



Хисамова Г.Г.

доцент, канд.филол.н., доцент



Кульсарина И.Г.

Для приема: 2017

Уфа – 2017 г.

Составители: Хисамова Г.Г., доктор филологических наук, профессор кафедры русской и сопоставительной филологии; Кульсарина И.Г., кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и сопоставительной филологии

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии: протокол от «26» июня 2017 г., № 11.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии: обновлены перечень основной и дополнительной литературы, лицензионное программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы, протокол № 11 от «20» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой



/Фаткуллина Ф.Г./

Список документов и материалов

1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2.	Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3.	Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	21
4.	Фонд оценочных средств по дисциплине	6
4.1.	Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2.	Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	11
5.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	19
5.1.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	19
5.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	19
6.	Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	20

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - основы этики науки, принципы коммуникации научного сообщества; - эффективные способы и алгоритмы разрешения нестандартных ситуаций. 	Готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).	
	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - понятия «коммуникация», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика», «риторика», «стилистическая норма», «языковая норма», «речевая норма», «стилистический прием», «языковой прием»; - коммуникативных стратегий и тактик, языковых/речевых норм; правил и приемов, принятые в разных сферах коммуникации. 	Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).	
	<p><u>Знать:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - основы теории коммуникации, требования к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства. 	Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).	
Умения	<p><u>Уметь:</u></p> <p>действовать в нестандартных ситуациях, нести ответственность за принятые решения; осознавать возможные последствия принятых решений.</p>	Готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).	

	<p><u>Уметь:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - применять знания о составляющих коммуникативного акта, коммуникативной стратегии и коммуникативной тактики; - инициировать и идентифицировать различные виды коммуникативных актов; - играть типичные роли адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; выполнять принципы коммуникативного кодекса; создать условия для успешной коммуникации. 	<p>Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).</p>	
	<p><u>Уметь:</u></p> <p>осуществлять публичные выступления, участвовать в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.</p>	<p>Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).</p>	
Владения (навыки/ опыт деятельности)	<p><u>Владеть:</u></p> <p>готовностью действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.</p>	<p>Готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).</p>	
	<p><u>Владеть:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - коммуникативными стратегиями и коммуникативными тактиками; - методиками инициации и идентификации различных видов коммуникативных актов; - моделями успешного коммуникативного поведения адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; принципами кооперации в коммуникативном процессе. 	<p>Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).</p>	

	<p><u>Владеть:</u> навыком публичных выступлений, участия в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыком коммуникации в иноязычной аудитории</p>	<p>Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).</p>	
--	--	---	--

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы магистратуры

Дисциплина «Диалог культур в условиях двуязычия и многоязычия» относится к дисциплинам по выбору вариативной части.

Дисциплина изучается на 1 курсе во втором семестре, на 2 курсе в первом семестре.

Цели изучения дисциплины: формирование и развитие лингвистической и культурологической компетенции обучающихся, способных анализировать специфику диалога культур в условиях двуязычия и многоязычия в поликультурном пространстве.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Филология в системе современного гуманитарного знания», «Русская культура в эпоху глобализации», «Межкультурный диалог в отечественной литературе», «Практикум «Основы герменевтики».

Дисциплина «Диалог культур в условиях двуязычия и многоязычия» методически и содержательно связана со следующими дисциплинами: «Русский язык в условиях двуязычия и многоязычия», «Теория и методика преподавания литературы и культуры в национальной школе», «Перевод как средство межкультурного взаимопонимания», «Актуальные проблемы современной отечественной лингвистики и литературоведения».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции:

ОК-2 - готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знать: - основы этики науки, принципы коммуникации научного сообщества; - эффективные способы и алгоритмы разрешения нестандартных ситуаций.	Магистрант не знает основы этики науки, принципы коммуникации научного сообщества; эффективные способы и алгоритмы разрешения нестандартных ситуаций.	Магистрант в целом знает основы этики науки, принципы коммуникации научного сообщества; эффективные способы и алгоритмы разрешения нестандартных ситуаций.
Второй этап (уровень)	Уметь: - действовать в нестандартных ситуациях, нести ответственность за принятые решения; - осознавать возможные последствия принятых решений.	Магистрант не умеет или умеет частично действовать в нестандартных ситуациях, нести ответственность за принятые решения; осознавать возможные последствия принятых решений.	Магистрант в целом умеет действовать в нестандартных ситуациях, нести ответственность за принятые решения; осознавать возможные последствия принятых решений.
Третий этап (уровень)	Владеть: готовностью действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.	Магистрант не владеет или владеет частично готовностью действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.	Магистрант в целом владеет готовностью действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и этическую ответственность за принятые решения.

ОПК -2 владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап	Знать:	Магистрант не знает или знает лишь	Магистрант в целом знает понятия

(уровень)	<p>- понятия «коммуникация», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика», «риторика», «стилистическая норма», «языковая норма», «речевая норма», «стилистический прием», «языковой прием»;</p> <p>- коммуникативных стратегий и тактик, языковых/речевых норм; правил и приемов, принятые в разных сферах коммуникации.</p>	<p>частично понятия «коммуникация», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика», «риторика», «стилистическая норма», «языковая норма», «речевая норма», «стилистический прием», «языковой прием»;</p> <p>коммуникативных стратегий и тактик, языковых/речевых норм; правил и приемов, принятые в разных сферах коммуникации.</p>	<p>«коммуникация», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика», «риторика», «стилистическая норма», «языковая норма», «речевая норма», «стилистический прием», «языковой прием»;</p> <p>коммуникативных стратегий и тактик, языковых/речевых норм; правил и приемов, принятые в разных сферах коммуникации.</p>
Второй этап (уровень)	<p><u>Уметь:</u></p> <p>- применять знания о составляющих коммуникативного акта, коммуникативной стратегии и коммуникативной тактики;</p> <p>- инициировать и идентифицировать различные виды коммуникативных актов;</p> <p>- играть типичные роли адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; выполнять принципы коммуникативного кодекса; создать условия для успешной коммуникации.</p>	<p>Магистрант не умеет или умеет частично применять знания о составляющих коммуникативного акта, коммуникативной стратегии и коммуникативной тактики;</p> <p>инициировать и идентифицировать различные виды коммуникативных актов;</p> <p>играть типичные роли адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; выполнять принципы коммуникативного кодекса; создать условия для успешной коммуникации.</p>	<p>Магистрант в целом умеет применять знания о составляющих коммуникативного акта, коммуникативной стратегии и коммуникативной тактики;</p> <p>инициировать и идентифицировать различные виды коммуникативных актов;</p> <p>играть типичные роли адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; выполнять принципы коммуникативного кодекса; создать условия для успешной коммуникации.</p>
Третий этап (уровень)	<p><u>Владеть:</u></p> <p>- коммуникативными стратегиями и коммуникативными тактиками;</p> <p>- методиками инициации и идентификации различных видов коммуникативных актов;</p> <p>- моделями успешного коммуникативного поведения</p>	<p>Магистрант не владеет или владеет частично коммуникативными стратегиями и коммуникативными тактиками;</p> <p>методиками инициации и идентификации различных видов коммуникативных актов;</p> <p>моделями успешного</p>	<p>Магистрант в целом владеет коммуникативными стратегиями и коммуникативными тактиками;</p> <p>методиками инициации и идентификации различных видов коммуникативных актов;</p> <p>моделями успешного коммуникативного поведения адресанта и адресата в различных сферах коммуникации;</p>

	адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; принципами кооперации в коммуникативном процессе.	коммуникативного поведения адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; принципами кооперации в коммуникативном процессе.	принципами кооперации в коммуникативном процессе.
--	---	--	---

ПК-11 готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знать: основы теории коммуникации, требования к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Магистрант не знает или знает лишь частично основы теории коммуникации, требования к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Магистрант в целом знает основы теории коммуникации, требования к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.
Второй этап (уровень)	Уметь: осуществлять публичные выступления, участвовать в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Магистрант не умеет или умеет частично осуществлять публичные выступления, участвовать в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Магистрант в целом умеет осуществлять публичные выступления, участвовать в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.
Третий этап	Владеть:	Магистрант не владеет или владеет	Магистрант в целом владеет

(уровень)	навыком публичных выступлений, участия в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыком коммуникации в иноязычной аудитории.	частично навыком публичных выступлений, участия в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыком коммуникации в иноязычной аудитории.	навыком публичных выступлений, участия в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыком коммуникации в иноязычной аудитории.
-----------	---	--	---

Выполнение заданий (индивидуальный / групповой опрос, доклады и сообщения на практических занятиях и научных мероприятиях, написание реферата и т.д.), необходимых для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, являются допуском для обучающихся к зачету.

Ответ магистранта на зачете оценивается одной из следующих оценок: «зачтено» и «не зачтено», которые выставляются по следующим критериям.

Оценки «зачтено» заслуживает магистрант, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющий свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной кафедрой.

Оценкой «зачтено» оцениваются также ответы магистрантов, показавших знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и в предстоящей работе по профессии, справляющихся с выполнением заданий, предусмотренных программой, но допустившим погрешности в ответе на зачете и при выполнении контрольных заданий, не носящие принципиального характера, когда установлено, что магистрант обладает необходимыми знаниями для последующего устранения указанных погрешностей под руководством преподавателя.

Оценка «не зачтено» выставляется магистрантам, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Такой оценки заслуживают ответы магистрантов, носящие несистематизированный, отрывочный, поверхностный характер, когда обучающийся не понимает существа излагаемых им вопросов, что свидетельствует о том, что магистрант не может дальше продолжать обучение или приступить к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: 1. основы этики науки, принципы коммуникации научного сообщества; эффективные способы и алгоритмы разрешения нестандартных ситуаций.	Готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).	Индивидуальный, групповой опрос; письменная контрольная работа; диспут; проверка конспектов.

	2. понятия «коммуникация», «коммуникативная стратегия», «коммуникативная тактика», «риторика», «стилистическая норма», «языковая норма», «речевая норма», «стилистический прием», «языковой прием».	Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).	Индивидуальный, групповой опрос; письменная контрольная работа; диспут; проверка конспектов.
	3. основы теории коммуникации, требования к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).	Индивидуальный, групповой опрос, диспут.
2-й этап	Уметь: 1. действовать в нестандартных ситуациях, нести ответственность за принятые решения; осознавать возможные последствия принятых решений.	Готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).	Индивидуальный, групповой опрос; диспут.
Умения	2. применять знания о составляющих коммуникативного акта, коммуникативной стратегии и коммуникативной тактики; инициировать и идентифицировать различные виды коммуникативных актов; играть типичные роли адресанта и адресата в различных сферах коммуникации; выполнять принципы коммуникативного кодекса;	Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).	Выступление на практических занятиях и в научных мероприятиях, участие в диспуте.

	создать условия для успешной коммуникации.		
	3. осуществлять публичные выступления, участвовать в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства.	Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).	Выступление на практических занятиях, участие в диспуте.
3-й этап Владеть навыками	Владеть: - 1. грамотной письменной и устной речью на русском и иностранном языках; приемами эффективной речевой коммуникации; навыками использования и составления нормативно-правовых документов в своей профессиональной деятельности с учетом требований делового этикета; приемами и методами перевода текста по специальности; навыками реферирования и аннотирования текстов на иностранном языке; навыками ведения беседы на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке на общекультурные и общенаучные темы.	Готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2).	Выступление на практических занятиях, участие в диспуте.

	<p>2. навыками подготовки жанров: статья, доклад, информационное сообщение о научном событии, устное выступление: лекция, рецензия, отзыв; реферат, конспект, тезисы, аннотация, отзыв; умение их редактировать, навыками участия в работе подразделения вуза, проводящего НИР и организующего научную конференцию.</p>	<p>Владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2).</p>	<p>Индивидуальный, групповой опрос; выступление на практических занятиях и в научных мероприятиях, письменная контрольная работа, диспут.</p>
	<p>3. навыком публичных выступлений, участия в межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства; навыком коммуникации в иноязычной аудитории.</p>	<p>Готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11).</p>	<p>Выступление на практических занятиях, участие в диспуте.</p>

Примерные вопросы к зачёту

1. Двужычие и многоязычие: социальный аспект и тенденции.
2. Психология и методологическая характеристика двужычия и многоязычия.
3. Развитие башкирско-русского двужычия.
4. Двужычие и интерференция.
5. Определение термина «билингвизм» в научной литературе.
6. Типы билингвизма.
7. Двужычие и перевод.
8. Пути формирования коммуникативной компетенции.
9. Активное двужычие: сущность и функционирование.
10. Языковая политика в Российской Федерации и в Республике Башкортостан. Законы о языках народов нашей страны.
11. Государственный язык, его статус и функционирование в многонациональном государстве.
12. Процесс взаимодействия и взаимовлияния языков при билингвизме. Законы межъязыковой идентификации. Возникновение «третьей системы» при двужычии, ее сущность.
13. Актуальные проблемы изучения и преподавания русского языка в поликультурном пространстве.
14. Переход от двужычия к многоязычию как актуальная проблема современности.

Индивидуальный /групповой опрос

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала в ходе проведения практических занятий по дисциплине, а также в процессе контроля самостоятельной работы магистрантов по определенным темам.

Этот метод контроля позволяет оценить знания одного обучающегося или всей группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы.

Индивидуальный опрос проводится во время зачета, а также на практических занятиях.

Критерии и методика оценивания:

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если им точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. *Магистрант показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания вопроса, неточно используется специализированная терминология, понятия; ответ не имеет определенной логической последовательности. *Магистрант показал хорошее владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. *Магистрант показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. *Магистрант продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Примерные вопросы для опроса:

1. Как начиналось зарождение теории языковых контактов?
2. Назовите имена основоположников теории языковых контактов и их известные работы.
3. В чем заключается отличие теории У. Вайнрайха от всех предшествующих теорий?
4. Назовите основные понятия теории языковых контактов.
5. Приведите существующие определения понятия «билингвизм». В чем их отличие? Какое из них, по-вашему, является наиболее точным?
6. Каковы критерии для определения двуязычности человека, коллектива, общества? Приведите разные точки зрения. Что означают «широкий» и «узкий» подходы к определению билингвизма?
7. Назовите аспекты изучения билингвизма.
8. В чем заключается проблема двуязычия и многоязычия с лингвистической точки зрения? Назовите имена ученых, занимающихся данной проблемой.
9. Что отражает психологический аспект изучения билингвизма?

10. С чем связан нейролингвистический аспект изучения билингвизма?
11. В чем состоит социологический аспект изучения двуязычия и многоязычия?
12. На чем основывается педагогический аспект билингвизма?

Конспектирование

В ходе самостоятельного изучения дополнительной литературы магистранту дается задание на конспектирование работ известных исследователей по изучаемому направлению. Данное оценочное средство позволяет самостоятельно проработать учебный материал. При оценивании конспектов учитываются следующие критерии: краткость (конспект ориентировочно не должен превышать 1/8 от первичного текста); ясная, чёткая структуризация материала, что обеспечивает его быстрое считывание, схватывание общей логики и т.д.; научная корректность; оригинальность индивидуальной обработки материала (наличие вопросов, Я- суждений, своих символов и знаков и т.д.); адресность (четкое фиксирование выходных данных, указание страниц цитирования и отдельных положений).

Критерии оценивания конспектов:

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если в его работе отражены основные положения и результаты конспектируемого текста. Работа оформлена аккуратно и грамотно.

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, если в его работе основные положения исходного текста раскрыты, но допущены несущественные ошибки в оформлении конспекта.

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если в его работе исходный текст изложен не полностью, имеются грамматические и стилистические ошибки в ее оформлении.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, если в его работе исходный текст изложен лишь частично, вкратце, имеются существенные ошибки в её оформлении.

Работа, предлагаемая магистрантам на конспектирование:

Закирьянов К.З. Основы билингвологии - Уфа: РИЦ БашГУ, 2008.

Диспут (собеседование) – выяснение уровня знаний по пройденной теме, умение анализировать и обобщать материал.

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если в его ответе продемонстрирована способность анализировать и обобщать информацию; сделаны обоснованные выводы, разъяснения.

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, если в его ответе продемонстрирована способность анализировать и обобщать информацию, сделаны обоснованные выводы, разъяснения, однако с незначительными погрешностями.

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если он не умеет анализировать и обобщать информацию, сделать обоснованные выводы, разъяснения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, если он не умеет анализировать и обобщать информацию, сделать обоснованные выводы, разъяснения.

Темы и вопросы для обсуждения

Двуязычие и культура: «вынужденное» двуязычие.

Соотношение понятий «материнский», «родной», «этнический», «доминирующий» языки. Естественный и искусственный билингвизм. Социоллингвистический, психоллингвистический, социокультурный, лингвометодический и др. аспекты изучения билингвизма Психоллингвистические аспекты обучения инофонов русскому языку.

Психолингвистические методы и методики формирования и диагностики языковой (речевой) компетенций билингвов и инофонов. Этнографические, этнокультурные, исторические, психолингвистические факторы, обуславливающие адекватность воспроизведения и восприятия иноязычных текстов. Понятие адаптации методики, принципы создания адаптированных методик. - Адаптация методик диагностики фонетического уровня языковой способности, диагностики усвоения лексики и фразеологии, диагностики усвоения морфемики и словообразования, диагностики усвоения морфологии, диагностики усвоения синтаксического строя, диагностики речи. Экспериментальные методы и методики изучения лексикона и грамматикона билингвов. История двуязычия. Понятия полного, чистого, составного, смешанного билингвизма.

Определение индивидуального и социального двуязычия. Двуязычие в многонациональном государстве, двуязычие в мононациональном государстве. Явление мультилингвизма Лингвистические проблемы двуязычия: интерференция, транспозиция, трансфера. Виды двуязычия: координативное, смешанное, субординативное, активное и пассивное, естественное и искусственное. Двуязычие в древнем мире. Двуязычие в России, СНГ, современные двуязычные страны. Социокультурные условия языкового контакта и двуязычия. Отношение к двуязычию в современном обществе, отношение к второму (неродному) языку. Детский билингвизм.

Модель картины мира на основе анализа языковых реалий.

Практические задания

(темы и вопросы практических занятий)

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися комплекса учебных заданий (подготовка ответов на вопросы практического (семинарского) занятия) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине, закрепление, углубление, расширение и детализация знаний магистрантов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности.

Критерии и методика оценивания:

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если он *правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Магистрант показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, если он владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с небольшими неточностями. Магистрант показал хорошее владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если он частично владеет содержанием практической работы; *выполнил задание с существенными неточностями. Магистрант показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала*

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, если он не в полном объеме выполнил задание практического занятия, *при выполнении задания магистрант продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Примерные темы и вопросы для практических занятий:

Тема: Освещение проблемы «диалог культур» в научно-теоретической литературе.

1. Эволюция представлений о диалоге культур в гуманитарном знании.
2. Освещение проблемы «диалог культур» в процессе изучения языка в условиях полиэтнического региона в отечественной филологии.
3. Проблема «диалог культур» в отечественном литературоведении.

Тема: Понятие коммуникативной компетенции.

1. Определение понятия «коммуникативная компетенция».
2. Языковая и лингвистическая компетенции.
3. Культуроведческая компетенция.
3. Параметры коммуникативной личности.
3. Современная речевая ситуация: основные характеристики и тенденции.

Тема: «Билингвизм»: определение, типы.

1. Приведите существующие определения понятия «билингвизм». В чем их отличие? Какое из них, по-вашему, является наиболее точным?
2. Каковы критерии для определения двуязычности человека, коллектива, общества? Приведите разные точки зрения.
3. Что означают «широкий» и «узкий» подходы к определению билингвизма?

Письменная контрольная работа

Письменная контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или учебному разделу. Письменная работа – письменное задание, выполняемое в течение заданного времени (в условиях аудиторной работы – от 45 минут до 1,5 часов, от одного дня до нескольких недель в случае внеаудиторного задания). Письменная работа проводится в форме письменного ответа на поставленный вопрос, а также в форме написания рецензии, аннотации и отзыва на конкретное исследование по теме.

Критерии оценивания письменных работ:

Оценка «отлично» выставляется магистранту, если вопрос раскрыт полностью и без ошибок, письменный ответ написан правильным литературным языком без грамматических ошибок, в работе умело использованы ссылки на источники.

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, если вопрос раскрыт более чем наполовину, но без ошибок. · Имеются незначительные и/или единичные ошибки. · Используются ссылки менее чем на половину рекомендованных по данному вопросу источников.

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, если вопрос раскрыт частично. Работа написана небрежно, неаккуратно, использованы необщепринятые сокращения, затрудняющие ее прочтение. · Допущены 2-3 фактические ошибки.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, если в работе обнаруживается лишь общее представление о сущности вопроса. Допущены фактические, грамматические и стилистические ошибки.

Примерные вопросы для письменных контрольных работ:

1. Русский язык в межкультурной коммуникации начала 21 века.
2. Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность.
3. Русский язык: диахрония и динамика языковых процессов.
4. Диалог культур в методике преподавания русского языка и литературы.
5. Башкирско-русские культурные связи в литературе.
6. Методология межъязыковых сопоставлений.
7. Способы языковой кодировки в русском и сопоставляемом с ним языках.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1 . Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Закирьянов К.З. Основы билингвологии [Электронный ресурс]. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2008. <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/read/Zakirjanov_Oznovy_bilingvologii_mon_2008.pdf>.
2. Саяхова Л.Г. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/read/Lingvokultorolog.pdf>>.
3. Хисамова Г.Г. Языковая личность в межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учеб. пособие. Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. — <URL:https://elib.bashedu.ru/dl/local/Hisamova_Latypova_Jazykovaja_lichnost_up_2017.pdf>.

Дополнительная литература:

1. Аюпова Л.Л. Вопросы социолингвистики: типы двуязычия в Башкирии. — Свердловск, 1988.
2. Багана Ж. Контактная лингвистика. Взаимодействие языков и билингвизм [Электронный ресурс] / Багана Ж.. — М.: Флинта, 2010. — 64 с. — Доступ к тексту электронного издания возможен через Электронно-библиотечную систему «Университетская библиотека». — <URL:<http://www.biblioclub.ru/book/57636/>>.
3. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма). — М.; Берлин : Директ-Медиа, 2014. — 162 с. — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-4475-1877-6; То же [Электронный ресурс]. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=252566>.
4. Дементьев В.В. Коммуникативные ценности русской культуры. Категория персональное в лексике и прагматике [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. В. Дементьев — М.: Глобал-Ком, 2013 - 336 с.
5. Закирьянов К.З. Активное двуязычие: сущность и функционирование. — Уфа, 2010.
6. Кульсарина И.Г. Межкультурный диалог на уроках литературы // Учитель Башкортостана. 2015. № 7. С. 32-36.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX

Программное обеспечение:

Курс лекций «Коммуникативно-прагматический аспект дискурсивной деятельности» № 2014620220 от 04.02.2014 пр.195 от 20.02.2016 г.

Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
<i>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</i> аудитория № 414 (главный корпус), лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	<i>Лекции</i>	Аудитория № 414 Учебная мебель, доска, экран настенный для проектора DINON Electric L 274*366 MW 1 шт., проектор мультимедийный MITSUBISHI EX 320U XGA, акустическая система APart MASK 4T-W 6 шт. Аудитория № 417 Учебная мебель, доска, экран настенный Classic Solution 1 шт. модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 1 шт. Лаборатория ИТ № 403 Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 1 шт.; персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт., железный шкаф - 1 шт. Читальный зал №1 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт. Читальный зал №2 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт. <i>Программное обеспечение:</i> Курс лекций «Коммуникативно-прагматический аспект дискурсивной деятельности» № 2014620220 от 04.02.2014 пр.195 от 20.02.2016 г.
<i>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</i> аудитория № 417 (главный корпус), лаборатория ИТ № 403 (главный корпус).	<i>Практические занятия</i>	
<i>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</i> лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус).	<i>Групповые и индивидуальные консультации</i>	
<i>Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</i> лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 417 (главный корпус).	<i>Текущий контроль и промежуточная аттестация</i>	
<i>Помещения для самостоятельной работы:</i> читальный зал №1 (главный корпус), читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).	<i>Самостоятельная работа</i>	Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Диалог культур в условиях двуязычия и многоязычия»
на 2, 3 семестры
очное

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	44, 4
лекций	10
практических/ семинарских	34
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) ФКР	0,4
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СРС) включая подготовку к экзамену/зачету	63,6
Контроль	

Форма контроля:

Зачет 2, 3 семестры

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/ СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Освещение проблемы «диалог культур» в научно-теоретической литературе.	2	4		11	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 2	конспектирование теоретического материала	Индивидуальный/ групповой опрос, проверка конспектов
2	Понятие коммуникативной компетенции.	1	4		11	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 2, 3, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия.	Индивидуальный/ групповой опрос, проверка ответов на практические задания
3.	«Билингвизм»: определение, типы.	2	6		11	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия. Диспут	Индивидуальный/ групповой опрос, проверка ответов на практические задания

							(собеседование).	
4.	Причины формирования двуязычия и особенности взаимодействия языковых культур в его рамках.	1	5		5	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 2, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия.	Индивидуальный/групповой опрос, проверка ответов на практические задания
5.	Философские, социокультурные и психолингвистические аспекты билингвизма и полиязычия.	1	5		6	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 3, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия. Диспут (собеседование).	Индивидуальный/групповой опрос, проверка ответов на практические задания
6.	Двуязычие и интерференция. Двуязычие и перевод.	1	4		6	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 2, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия.	Индивидуальный/групповой опрос, проверка ответов на практические задания
7.	Полиязычие: предпосылки возникновения, типы.	1	4		4,6	Основная 1, 2, 3; Дополнительная	Самостоятельное изучение	Индивидуальный/групповой

						1, 2, 4, 5	рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия. Диспут (собеседование).	опрос, проверка ответов на практические задания, диспут (собеседование)
8.	Диалог культур в условиях поликультурного пространства Башкортостана.	1	2		4	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 2, 4, 5	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия.	Индивидуальный/групповой опрос, проверка ответов на практические задания
9.	Диалог культур на занятиях русского языка и литературы в образовательных учреждениях полиэтнического региона.		1		5	Основная 1, 2, 3; Дополнительная 1, 2, 4, 5, 6	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы, подготовка ответов на вопросы практического занятия.	Индивидуальный/групповой опрос, проверка ответов на практические задания
	Итого:	10	34		63, 6			